

Von Mensch und Meer

Digitale Eröffungsveranstaltung der Reihe „ME(ER)TAMORPHOSEN: Deutsch-Chinesischer Dialog von Wissenschaft und Kunst“

Samstag, 10. Oktober 2020,

10:00-12:00 Uhr (deutsche Zeit) / 16:00-18:00 Uhr (chinesische Zeit)

Die Veranstaltung wird auf Zoom übertragen

(Anmeldung per Mail an info@tda-berlin.de bis 09.10.2020, 18:00 Uhr)

Am Samstag, den 10. Oktober 2020, findet die Auftaktveranstaltung der Reihe „ME(ER)TAMORPHOSEN“ statt. Bei diesem Deutsch-Chinesischen Dialog treten WissenschaftlerInnen und KünstlerInnen beider Länder in einen Austausch über ökologisch-gesellschaftliche Themen im Zeitalter des Anthropozän, in dem der Mensch zum wichtigsten Einflussfaktor auf die biologischen, geologischen und atmosphärischen Prozesse der Erdoberfläche geworden ist. Im Zentrum steht dabei das Element des Wassers, das einen unverzichtbaren und höchst wandelbaren Rohstoff des Lebens darstellt sowie als Inspirationsquelle die Kunst und das Denken anregt. Während der Vorsokratiker Thales von Milet im Wasser „Ursprung und Prinzip aller Dinge“ erkannte, schrieb Laozi diesem Element das Prinzip der „höchsten Güte“ zu, das „allen Wesen nützt ohne Streit“. Das Wasser wird so zum Träger philosophischer Einsichten, die westliches und östliches Denken differenzieren und verbinden.

Gäste des ersten Deutsch-Chinesischen Dialogs sind die Polarforscherin und Leiterin des Alfred-Wegener-Instituts, Professorin Antje Boetius und Professor LU Zhibo, Vizedekan der Umweltwissenschaften an der Tongji Universität Shanghai, die gemeinsam über „Die Rolle des Ozeans für das Leben“ und „Die Wirkung des Menschen auf den fragilen Ozean“ diskutieren.

Der wissenschaftliche Austausch wird von Tanz- und Gesangsperformances der Shanghaier Theaterakademie sowie einer musikalischen Lesung der Schauspielerin Bibiana Beglau und der Harfenistin Amandine Carbucci begleitet. Zu sehen und hören sind Texte von Charles Baudelaire, Bertolt Brecht, Friedrich Hebbel und Friedrich Hölderlin, sowie Musik von Claude Debussy und Albert Zabel. Auf diese Weise entsteht ein interdisziplinärer und grenzüberschreitender Austausch zum Meer, der sich jeweils aus der Perspektive der Wissenschaft und der Kunst den Herausforderungen widmet, die das Zeitalter des Anthropozän an die Menschheit stellt.

Die Veranstaltungsreihe wird vom „Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg“ der Tongji Universität Shanghai und dem „Theater des Anthropozän“ der Humboldt-Universität zu Berlin organisiert. Projektpartner sind das Alfred-Wegener-Institut, der DAAD, die Chinesisch-Deutsche Hochschule der Tongji-Universität und die Theaterakademie Shanghai.

Programmübersicht:

(Die wissenschaftlichen Vorträge finden in englischer Sprache statt, die künstlerischen Beiträge sind auf Deutsch und Chinesisch)

Eröffnung	<i>Thomas Willems (CDHK/Tongji Universität)</i> <i>Dr. Frank Raddatz (Theater des Anthropozän)</i>
Grußworte	<i>Prof. Wu Zhiqiang (Vizepräsident Tongji Universität)</i> <i>Dr. Dorothea Rüländ (DAAD-Generalsekretärin)</i>
Tanzperformance: Gruß vom Meere	<i>Shanghaier Theaterakademie</i>
Musikalische Lesung und Vortrag: Von Mensch und Meer	<i>Bibiana Beglau (Schauspielerin)</i> <i>Amandine Carbucci (Harfe)</i>
Die Rolle des Ozeans für das Leben	<i>Prof. Antje Boetius (Alfred-Wegener-Institut)</i>
Musikalischer Beitrag: Das Meer	<i>Shanghaier Theaterakademie</i>
Vortrag: Die Wirkung des Menschen auf den fragilen Ozean	<i>Prof. LU Zhibo (Tongji-Universität, Umweltwissenschaft)</i>
Dialog und Diskussion	<i>Prof. LU Zhibo, Prof. Antje Boetius, Teilnehmende</i>
Chinesisches Chorlied	<i>Shanghaier Theaterakademie</i>

人类与海洋

系列活动《中德科学与艺术对话——Me(er)tamorphosen》线上开幕式

2020年10月10日 星期六

德国时间10点至12点/中国时间16点至18点

开幕活动将于Zoom会议室展开（报名请联系info@tda-berlin.de，中国时间10月9日18点截止）

系列活动《Me(er)tamorphosen》开幕式将于2020年10月10日，星期六展开。人类所造成的影响已经终结了稳定的气候情况，这便是人类世的标志。在本次中德对话中，中德两国的科学家与艺术家将就人类世的生态学与社会学主题进行交流，其中心要素则是水。水不仅是生命所不可或缺的物质，同时还高度可变；自古以来，水也都是艺术与思想的灵感源泉。前苏格拉底哲学家，米利都学派的泰勒斯（Thales）将水视为“万物之本原”，中国的老子则认为“上善若水，水善利万物而不争”。水因而也是哲学理念的载体，这些理念使东西方思想既有所区别，又相互联系。

首次中德对话的嘉宾是极地学家与阿尔弗雷德·韦格纳研究所主任 Antje Boetius 教授，与同济大学环境科学与工程学院副院长陆志波教授，他们将共同就“海洋之于生命”和“人类对脆弱海洋的影响”两个主题展开讨论。

伴随学术交流的，还有上海戏剧学院带来的歌舞节目、演员 Bibiana Beglau 和竖琴家 Amandine Carbucci 带来的音乐诗朗诵。与会者将观赏并倾听荷尔德林、波德莱尔、黑贝尔与布莱希特的文学，以及德彪西与艾伯特·扎贝尔的音乐。这种跨媒体、跨学科与跨界的交流在科学与艺术上为应对人类世对全人类所带来的挑战做出了贡献。

本次系列活动由上海同济大学中德学院（CDHK）和柏林洪堡大学“人类世剧院”（TdA）共同组织。项目合作伙伴为同济大学中德学部、阿尔弗雷德·韦格纳研究所、DAAD 与上海戏剧学院。

活动概览

学术报告语言为英语，艺术表演语言为汉语与德语

开幕

Thomas Willems (同济大学中德学院)

Frank Raddatz 博士 (人类世剧院)

致辞

吴志强教授 (同济大学副校长)

Dorothea Rüland 博士 (DAAD 秘书长)

舞蹈表演:

大海的问候

上海戏剧学院

音乐诗朗诵与报告:

人与大海

Bibiana Beglau (演员)

Amandine Carbucci (竖琴家)

海洋之于生命

Antje Boetius 教授 (阿尔弗雷德·韦格纳研究所)

音乐表演:

大海

上海戏剧学院

报告:

人类对脆弱海洋的影响

陆志波教授 (同济大学 环境科学)

对话与讨论

陆志波教授, Antje Boetius 教授, 参与者

汉语合唱歌曲

上海戏剧学院